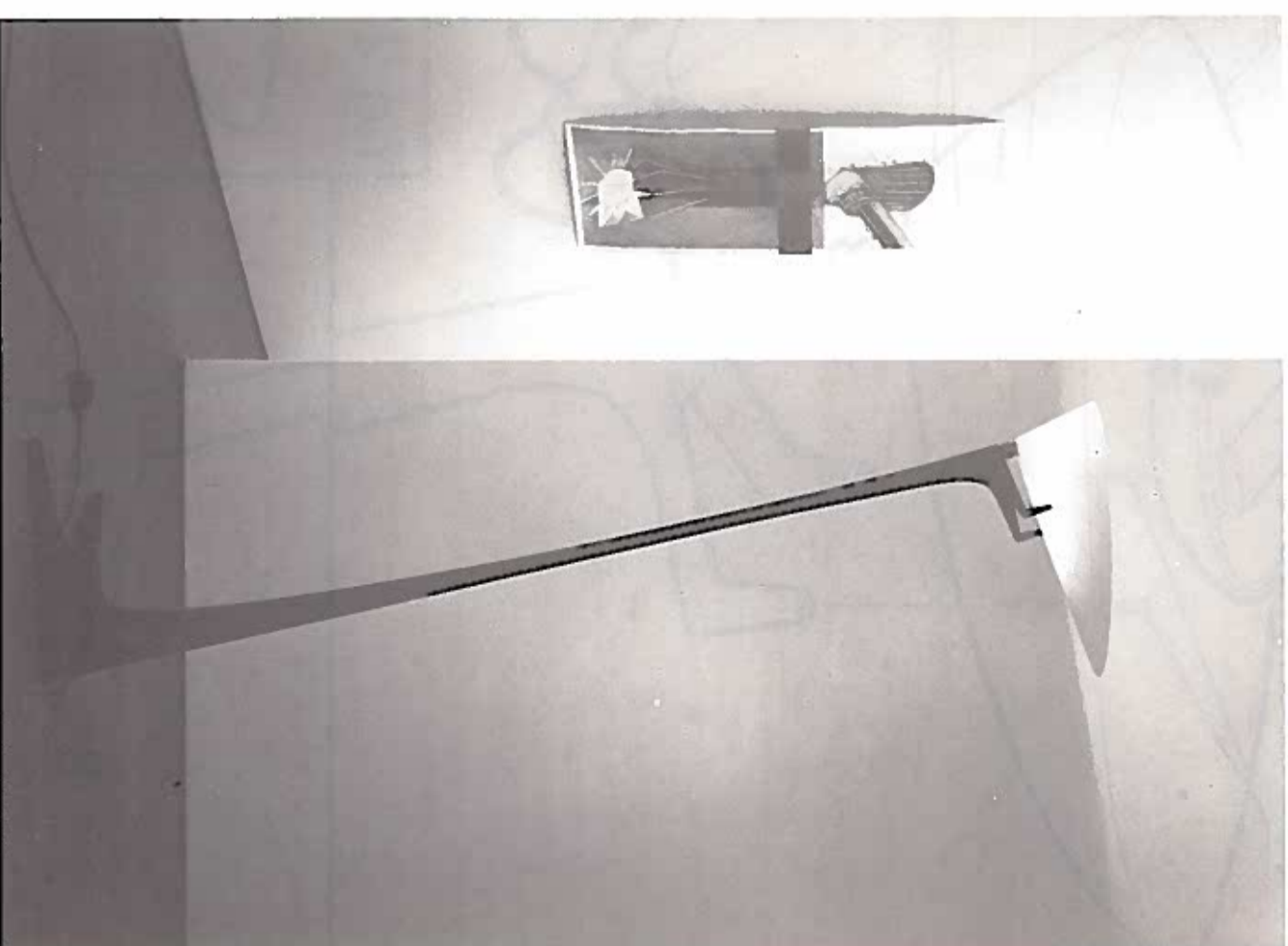


MONTJUIG

Patent pending

design: Santiago Calatrava

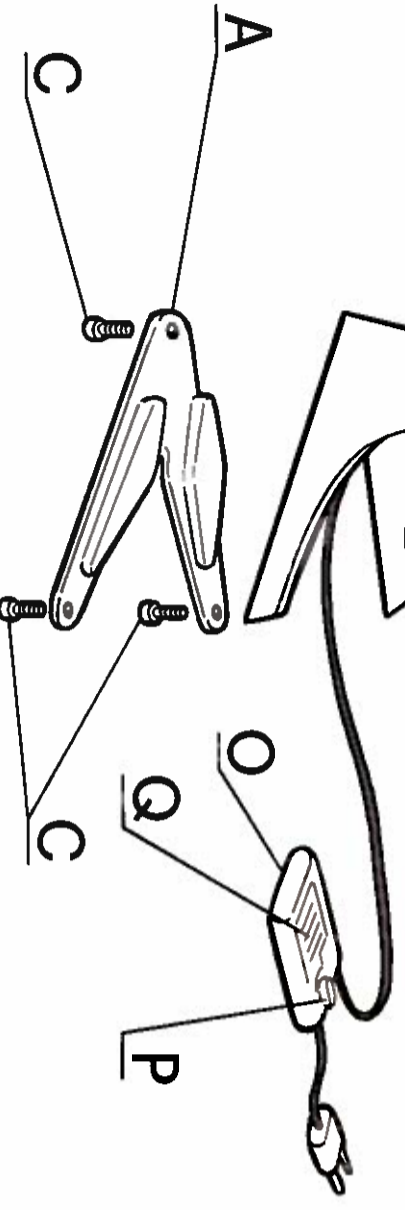
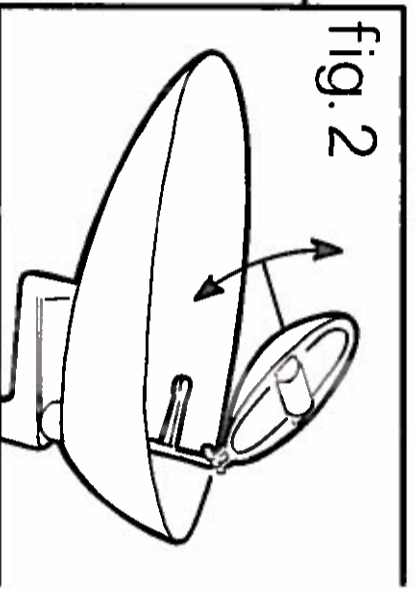
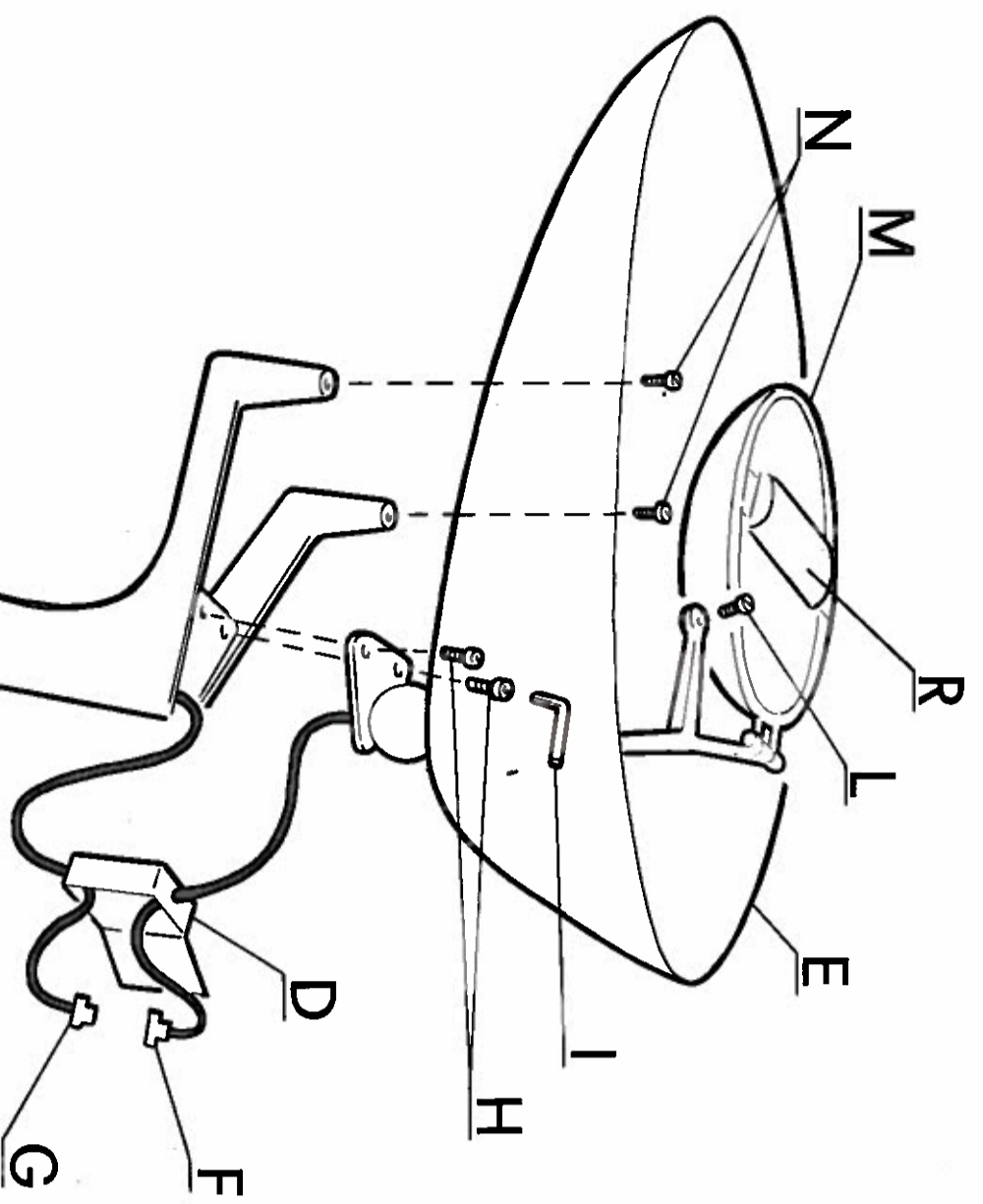


ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Artemide
 Via Bergamo 18 - 20010 Pregnana Milanese
 (Milano) - Italia
 Tel. 02/93518.1
 Indirizzo telegrafico Artemide Pregnana
 telex 332507 Artemi I
 telefax 02/93.59.02.54 - 93.59.04.96
 codice fiscale e partita I.V.A. 00846890150

MONTJUIG	MONTJUIG	MONTJUIG	MONTJUIG
Istruzioni per il montaggio	Instruccions de muntaje	Assembly instructions	Montageanleitung
Allentare completamente la vite (L) posta nel riflettore (M).	Desserter la vis (L) placée dans le réflecteur (M).	Fully slacken screw (L) in reflector (M).	Die Schraube (L) beim Reflektor (M) vollständig lösen.
Ribaltare il riflettore (M) così come indicato nella Figura 2.	Renverser le réflecteur (M) comme il est indiqué dans la Fig. 2	Turn reflector (M) upside down as show in Fig. 2	Den Reflektor (M) herunkippen, wie in Abb. 2 gezeigt.
N.B. Queste ultime due operazioni si rendono necessarie anche quando si intende pulire, al suo interno, il gruppo diffusore (E).	N.B. Ces deux dernières opérations se rendent nécessaires aussi quand on veut nettoyer à l'intérieur le groupe diffuseur (E).	N.B. Carry cut the last two operations also when cleaning the inside of diffuser group (E).	Hinweis: Die beiden letztgenannten Vorgänge sind auch erforderlich, wenn man den Verteilersatz (E) innen reinigen will.
Fissare, ulteriormente, il gruppo diffusore (E) allo stelo (B) con le due viti (N).	Fixer encore une fois avec les deux vis (N) le groupe diffuseur (E) à la tige (B).	Fasten diffuser group (E) to stem (B) with the two screws (N).	Den Verteilersatz (E) zusätzlich mit den beiden Schrauben (N) am Schaft (B) befestigen.
Riportare il riflettore (M) nella posizione originaria fissandolo con la vite (L).	Remettre le réflecteur (M) à sa position première en le fixant avec la vis (L).	Turn reflector (M) to its original position and fasten with screw (L).	Den Reflektor (M) wieder in die ursprüngliche Stellung bringen und ihn dann mit der Schraube (L) feststellen.
Istruzioni per l'utilizzo del regolatore di tensione (O).	Instruction pour l'utilisation du régulateur de tension (O).	Instructions for use of dimmer (O).	Anleitung zur Benutzung des Spannungsreglers (O).
Agire sull'interruttore (P) per comandare l'accensione o lo spegnimento della lampadina.	Se servir de l'interrupteur (P) pour allumer et éteindre l'ampoule.	Turn bulb on and off with switch (P).	Mit dem Schalte (P) läßt sich die Glühlampe ein- und ausschalten.
Agire invece sul cursore (Q) per regolare l'intensità luminosa.	Se servir, par contre, du curseur (Q) pour en régler l'intensité lumineuse.	Adjust sliding contact (Q) to set light intensity.	Um die Lichtstärke zu regeln, ist der Schieber (Q) zu verstellen.
AVVERTENZE	ATTENTION	WARNING	WARNHINWEISE
L'apparecchio non deve essere utilizzato senza il vetrino di protezione (R).	L'appareil ne doit pas être utilisé sans le petit verre de protection (R).	Do not use fixture without its protection glass (R).	Die Leuchte darf nicht ohne Schutzglas (R) benutzt werden.
Se il vetrino di protezione (R) si dovesse danneggiare, deve essere sostituito prima del riutilizzo dell'apparecchio.	Si le petit verre de protection (R) devait s'endommager, il faut le remplacer avant d'utiliser de nouveau l'appareil.	Replace any damaged protection glass (R) before using the fixture.	Sollte das Schutzglas (R) beschädigt werden, muß es vor Wiedereinschaltung der Leuchte ersetzt werden.
Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'apparecchio accertarsi che la spina sia stata disinserta.	Avant d'effectuer toute opération sur l'appareil s'assurer que la fiche ait été débranchée.	Before doing any work on the fixture, check that the cord is unplugged.	Vor Ausführung jeglicher Arbeiten an der Leuchte (einschließlich Reinigung) Netzstecker ziehen.
Lampadine: max. 1x 450 W alogenata (R7 S) 220 V 50 Hz max. 1x 425 W alogenata (RS C) 110 V 60 Hz max. 1x 450 W alogenata (R7 S) 240 V 50 Hz	Ampoules: max. 1x 450 W halogène (R7 S) 220 V 50 Hz max. 1x 425 W halogène (RS C) 110 V 60 Hz max. 1x 450 W halogène (R7 S) 240 V 50 Hz	Bulbs: max. 1x 450 W halogen (R7 S) 220 V 50 Hz max. 1x 425 W halogen (RS C) 110 V 60 Hz max. 1x 450 W halogen (R7 S) 240 V 50 Hz	Glühlampen: max. 1x 450 W Halogenlampe (R7 S) 220 V 50 Hz max. 1x 425 W Halogenlampe (RS C) 110 V 60 Hz max. 1x 450 W Halogenlampe (R7 S) 240 V 50 Hz
Bombillas: max. 1x 450 W halógena (R7 S) 220 V 50 Hz max. 1x 425 W halógena (RS C) 110 V 60 Hz max. 1x 450 W halógena (R7 S) 240 V 50 Hz			

In caso di reclamo chiaro il numero: En cas de réclamation, veuillez citer le numéro: In case of complaint, please quote number: Bei Reklamationen geben Sie bitte die folgende Nummer an.



MONTJUC
Instructions
per il montaggio

Fissare il fondello (A) allo stelo (B) mediante le tre viti (C).

Durante l'operazione si raccomanda di maneggiare con cura lo stelo (B) senza che lo stesso possa subire urti e sollecitazioni improprie.

Aprire lo scatolino isolante (D) posto all'estremità del gruppo diffusore (E).

Effettuare il collegamento tra il connettore femmina (F), che si trova nello scatolino (D), ed il connettore maschio (G), che fuoriesce dallo stelo (B).

Riporre la connessione (F) (G) nello scatolino (D) e quindi chiudere quest'ultimo.

Inserire lo scatolino isolante (D) nello stelo (B) accompagnando il gruppo diffusore (E) durante l'operazione.

N.B. Durante la manovra appena citata, reggere il gruppo diffusore (E) in modo tale che i cavi passanti nello stesso non subiscano sollecitazioni improprie che potrebbero compromettere la funzionalità dell'impianto.

Alloggiare la parte terminale del gruppo diffusore (E) nella sede posta nella parte alta dello stelo (B).

Fissare le due parti (E) (B) fra loro mediante le due viti a brugola (H) utilizzando per il serraggio di queste ultime la chiave (I) in dotazione.

MONTJUC
Instructions
de montage

Fixer le culot (A) à la tige (B) au moyen des trois vis (C).

Pendant l'opération on recommande de manier la tige avec soin (B) en faisant attention à ne pas lui faire subir des coups et des contraintes impropres.

Ouvrir la petite boîte isolante (D) placée au bout du groupe diffuseur (E).

Effectuer le branchement électrique entre le connecteur femelle (F) qui se trouve dans la petite boîte (D), et le connecteur mâle (G) qui sort de la tige (B).

Placer la connexion (F) (G) dans la petite boîte (D) et puis la fermer.

Introduire la petite boîte isolante (D) dans la tige (B) en accompagnant pendant l'opération le groupe diffuseur (E).

N.B. pendant cette manoeuvre soutenir le groupe diffuseur (E) de façon à ce que les câbles qui passent à travers celui-ci ne subissent pas des contraintes impropres qui pourraient compromettre le fonctionnement de l'installation.

Placer la partie terminale du groupe diffuseur (E) dans son emplacement situé dans la partie haute de la tige (B).

Fixer les deux parties (E) (B) entr'elles au moyen des deux vis à exagone creux (H) serrer ces dernières en utilisant la clé (I) en dotation.

MONTJUC
Assembly
Instructions

Fasten bottom (A) to stem (B) with the three screws (C).

During this operation, handle stem (B) carefully to prevent shocks and strain.

Open insulating box (D) at the top of the diffuser (E).

Fit female connector (F) in box (D) to male connector (G) which juts out from stem (B).

Insert connectors (F), (G) in box and close box.

During this operation, insert box (D) in stem (B) holding diffuser group (E).

N.B. Solid diffuser group (E) in such a way, that the cables in it are not unduly strained so as to endanger functioning.

Lodge end of diffuser group (E) into seat in the upper part of stem (B).

Fasten (E) to (B) with two Allen screws (H) and tighten with wrench (I) supplied with the lamp.

MONTJUC
Montageanleitung

Den Fuß (A) mit Hilfe der drei Schrauben (C) am Schaft (B) befestigen.

Bei den Schaft (B) mit Vorsicht handhaben, sodaß er keine Stöße oder ungeeignete Belastungen erleidet.

Die am Ende des Verteilersatzes (E) befindliche Isolierdose (D) öffnen.

Die Aufnahmebuchse (F) in der Dose (D) mit dem Stecker (G) verbinden, der aus dem Schaft (B) heraustritt.

Die Verbindung (F) (G) wieder in die Dose (D) einsetzen und die Dose verschließen.

Die Isolierdose (A) in den Schaft (B) einsetzen, bei diesem Vorgang den Verteilersatz (E) mitführen.

Hinweis: Beim zuletzt genannten Vorgang ist der Verteilersatz (E) so zu halten, daß die in ihm führenden Kabel keine ungeeigneten Belastungen erleiden, die die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen können.

Das Endstück des Verteilersatzes (E) im vorgesehenen Sitz im oberen Teil des Schaftes (B) unterbringen.

Die beiden Teile (E) (B) mit Hilfe der beiden Innensechskantschrauben (H) miteinander befestigen. Zum Festziehen dieser Schrauben den mitgelieferten Schlüssel (I) verwenden.

MONTJUC
Instrucciones
para el montaje

Figar el casquillo (A) en el pie (B) mediante los tres tornillos.

Durante la operación se recomienda manejar con cuidado el pie (B) evitando al mismo golpes o esfuerzos inadecuados.

Abrir la caja aislante (D) ubicada en la extremidad del grupo difusor (E).

Effectuar la conexión entre el conector hembra (F) que se encuentra en la caja (D) y el conector macho (G) que sale del pie.

Volver a colocar la conexión (F) (G) en la caja (D) y cerrar la misma.

Introducir la caja aislante (D) en el pie (B), acompañando al grupo difusor (E) durante la operación.

Nota: Durante esta manobra sostener el grupo difusor (E) de modo que los cables que pasan a través del mismo no estén sometidos a esfuerzos inadecuados que podrían afectar la funcionalidad de la instalación.

Colocar la parte terminal del grupo difusor (E) en el asiento ubicado en la parte alta del pie (B).

Figar las dos partes (E) (B) entre sí mediante los dos tornillos (H) utilizando la llave suministrada (I) para ajustar los mismos.

Fig. 2

Il simbolo indica la distanza minima a cui va posto l'oggetto da illuminare

Ce symbole indique la distance minimale à laquelle doit être situé l'objet à éclairer

The symbol indicates the minimum distance at which the object to be illuminated must be placed

Das Symbol zeigt den Mindestabstand zwischen Leuchte und zu beleuchtender Fläche.

El símbolo indicará la distancia mínima a la cual debe ser colocado el objeto a iluminar.